








Dizionario filatelico

						
acrogramma	aérogramme	aerogramme	Aerogramm	aerogramma		
affrancatura	affranchissement	franking	Frankatur	franqueo		
angolo	angle	corner	Ecke	esquina		
annullato	oblitéré	cancelled	gestempelt	matasellado		
annullo	oblitération	cancellation	Abstempelung	matasello		
asta	vente aux enchères	auktion	Auktion	subasta		
autentico	authentique	genuine	echt	auténtico		
blocco	bloc	block	Block	bloque		
quartina	bloc de 4	block of 4	Viererkblock	bloque de 4		
busta	enveloppe	envelope	Brief	sobre		
caratteri	caractères	types	Buchstaben	tipos		
carta	papier	paper	Papier	papel		
carta lucida	papier glacé	chalky paper	Glanzpapier	papel estucado		
centenario	centenaire	centenary	Jahrhundertfeier	centenario		
circolo	cercle	circle	Kreis	circulo		
commemorativo	commémoratif	commemorative	Sondermarke	conmemorativo		
cornice	cadre	frame	Rahmen	marco		
corno di posta	cor postal	posthorn	Posthorn	corneta de posta		
data	date	date	Datum	fecha		
definitivo	définitif	definitive	Freimarke/Dauermarke	definitivo		
dentellato	dentelé	perforated	gezähnt	dentado		
dentellatura	dentelure	perforation	Zählung	dentado		
difettoso	défectueux	defective	mangelhaft	defectuoso		
differenza	différence	difference	Unterschied	diferencia		
emissione	émission	issue	Ausgabe	emisión		
espresso (invio)	exprès	express	Eilsendung	urgente		
esposizione	exposition	exhibition	Ausstellung	exposición		
falsificazione	falsification	forgery	Fälschung	falsificación		
falso	faux	forged	falsch	falso		
filatelia	philatélie	philately	Philatelie	filatelia		
filigrana	filigrane	watermark	Wasserzeichen	filigrana		
foglietto	bloc-feuillet	souvenir sheet	Block	hoja bloque		
foglio	feuille	sheet	Bogen	hoja		
frammento	fragment	piece	Briefstück	fragmento		
fluorescenza	fluorescence	fluorescence	Fluoreszens	fluorescencia		
fuori corso	hors cours	obsolete	ausser Kurs	fuera de curso		
francobollo	timbre-poste	postage stamp	Briefmarke	sello		
francobollo fiscale	timbre-fiscal	fiscal stamp	Steuemarke	sello fiscal		
gomma	gomme	gum	Gummi	goma		
interspazio	interpanneau	gutter	Zwischensteg	interpanel		
intero postale	entier postal	postal stationery	Ganzsache	entero postal		
lettera	lettre	cover	Brief	carta		
litografia	lithographie	lithography	Lithographie	litografia		

margin	marge	margin	Markenrand	margen
millesimo	millésime	year	Jahreszahl	año
minifoglio	petite feuille	sheetlet	kleibogen	minioja
occupazione	occupation	occupation	Besetzung	ocupaciòn
odontometro	odontomètre	perforation gauge	Zähnungsmesser	odontómetro
offset	offset	offset	Offset	offset
oltremare	outrémer	overseas	Übersee	ultramar
ordinario	ordinaire	definitive	Dauermarke/Freimarke	ordinario
originale	original	original	Original	original
oro	or	gold	Gold	oro
perizia	expertise	expertise	Prüfung	expertizaje
posta aerea	poste aérienne	air mail	LuftPost	correo aéreo
posta da campo	poste de campagne	fieldpost	Feldpost	correo de campaña
posta locale	poste locale	local post	Ortpost	correo local
precursore	précurseur	forerunner	Vorläufer	precursor
prezzo	prix	price	Preis	precio
privato	privé	private	privat	particular
prova di stampa	essai	essay	Probedruck	ensayo
raccomandata	recomandé	registered letter	Einschreiben	certificado
recto	recto	front	Bildseite	anverso
rigommato	regommé	regummed	nachgummiert	reengomado
riparato	réparé	repaired	repanert	reparado
cliché	cliché	plate	Platte	cliche
ristampa	réimpression	reprint	Nachdruck	reimpresión
ritaglio	coupure	cut-square	Ausschnitt	recorte
rotolo	rouleau	coil	Markenrolle	rollo
rotto	cassé	broken	abgebrochen	rotto
rovesciato	renversé	inverted	kopfstehen	invertido
ruggine	rouille	rust	Rost	oxido
sbarra	barre	bar	Balken	barra
sciupato	abîmé	damaged	beschädigt	defectuoso
serie	série	set	Satz	serie
segnatasse	timbre-taxé	postage due stamp	Portomärke	sello de tasa
soprattassa	surtaxe	surtax	Zuschlag	sobretasa
spedizione	expédition	shipment	Beförderung	expedición
stampa	impression	print	Druck	impresion
striscia	bande	strip	Streifen	tira
taschina	pochette	mount	Tasche	estuche
tête-bechê	tête-bechê	tête-bechê	Kehrdruck	capicúa
timbro	cachet	cancel	Stempel	matasello
timbro a mano	cachet à la main	handstamp	Handstempel	matasello de mano
tiratura	tirage	printing	Auflage	tirada
ufficiale	officiel	official	amtlich	oficial
usato	oblitéré	used	gebraucht	usado
valido	valable	valid	gültig	valido
valore	valeur	value	Wert	valor
valore nominale	valeur faciale	face value	Nennwert	valor facial
varietà	variété	variety	Abart	variedad
vendita	vente	sale	Verkauf	venta

Da il "chi è" della filatelia di "Cronaca Filatelica".